

febi
33675

SWAG
50 93 3675

Blue Print
ADBP780009

To Fit
various makes
& models

Crankshaft pulley bolt

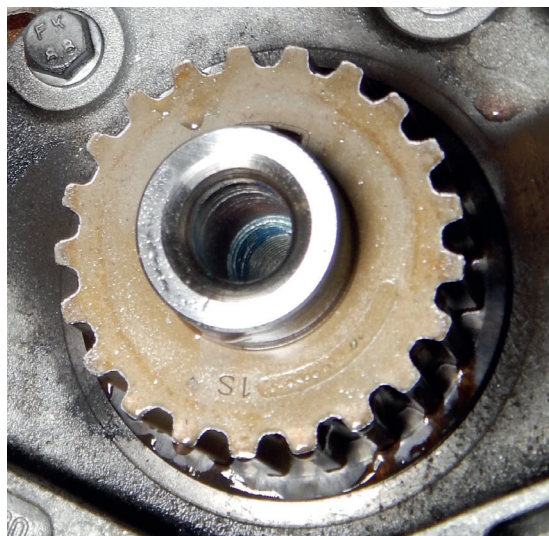


Figure 1

DE Schraube für Riemenscheibe

Achtung! Beim Ersetzen/Entfernen der Kurbelwellenriemenscheibe muss beim Lösen der Schraube vorsichtig vorgegangen werden. Schraubensicherung, welche auf dem Gewinde der Schraube aufgebracht ist, kann sich in den Gewindegängen ansammeln, was das Lösen der Schraube besonders schwierig macht. Dies kann dazu führen, dass die Schraube bricht.

Um das Risiko eines Schraubenbruchs zu vermeiden, befolgen Sie bitte das nachstehend beschriebene Verfahren:

- Verwenden Sie keinen Schlagschrauber – dies erhöht das Risiko, dass die Schraube bricht.
- Blockieren Sie das Schwungrad mit einem Spezialwerkzeug.
- Erhitzen Sie den Schraubenkopf mithilfe einer Heißluftpistole vorsichtig und nicht länger als vier Minuten. Hierdurch wird die Schraubensicherung aufgeweicht.

Hinweis: Übermäßige Hitze kann das Gummi der Kurbelwellenriemenscheibe und umliegende Bauteile beschädigen.

Lösen Sie die Schraube und achten Sie auf das Widerstandsmoment. Falls der Widerstand beim Lösen der Schraube steigt, drehen Sie die Schraube wieder ein wenig fest und wiederholen Sie den Löseprozess wie oben beschrieben, bis die Schraube komplett entfernt wurde. Sobald die Schraube entfernt ist, reinigen Sie das Gewinde in der Kurbelwelle mit einem M14 x 150 Gewindeschneider, um überschüssige Schraubensicherung zu entfernen, bevor Sie die neue Schraube verbauen.

EN TVD pulley bolt

Attention! Care must be taken when slackening the crankshaft pulley bolt when replacing/removing a TVD pulley. Particles of tread-lock adhesive applied to the bolt can accumulate in significant quantities in the threads, making the operation of unfastening the bolt particularly difficult. This can lead to the bolt breaking inside the crankshaft.

To avoid the risk of the bolt breaking, please follow the procedure detailed below:

- Do not use an impact wrench - this increases the risk of the bolt breaking inside the crankshaft.
- Lock the flywheel with a special tool.
- Using a small-calibre heat gun or induction-heating tool, gently heat the head of the bolt for no more than four minutes. This softens the treadlock material.

Note: Excess heat can damage the rubber of the TVD pulley and associated parts.

Slacken the bolt and monitor the resistive torque. If the bolt becomes tighter, turn it clockwise and then repeat the slackening process until the bolt is completely removed. Once removed, clean the crankshaft threads with a M14 x 150 tap to remove any excess treadlock before fitting the new bolt.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

FR

Bis de poulie damper TVD

Attention! Il faut faire attention lorsqu'on relâche la poulie de vilebrequin au moment de remplacer/retirer une poulie TVD. Les particules de frein filet appliquées sur la vis peuvent s'accumuler dans des quantités significatives, en rendant l'opération de desserrage particulièrement difficile. Ceci peut entraîner la casse de la vis à l'intérieur du vilebrequin.

Pour éviter le risque de casse de la vis, veuillez suivre la procédure détaillée ci-dessous :

- N'utilisez pas de clé à chocs - ceci augmente le risque de casse de la vis à l'intérieur du vilebrequin.
- Verrouillez le volant avec un outil adapté.
- En recourant à un pistolet thermique de petit calibre ou à un outil de chauffage par induction, réchauffer doucement la tête du boulon pendant quatre minutes maximum. Ceci adoucit le matériau de frein filet.

Notez : un excès de chaleur peut endommager le caoutchouc de la poulie TVD et les pièces associées.

Desserrez la vis et surveillez le couple. Si la vis se resserre, tournez-le dans le sens antihoraire et répétez le processus de desserrage jusqu'à ce que la vis soit entièrement retirée. Une fois retirée, nettoyez les filets du vilebrequin avec un taraud M14 x 150 afin d'éliminer tout frein filet en excès avant de mettre la nouvelle vis en place.

IT

Vite per puleggia albero motore

Attenzione! Prestare attenzione quando si allenta il bullone della puleggia dell'albero motore durante la sua sostituzione/rimozione. Le particelle di adesivo possono accumularsi in quantità significative nelle filettature, rendendo particolarmente difficile l'operazione di svitamento della vite. Ciò può causare la rottura del bullone all'interno dell'albero motore.

Per evitare il rischio di rottura del bullone, seguire la procedura dettagliata di seguito:

- Non utilizzare un avvitatore a impulsi: ciò aumenta il rischio di rottura del bullone all'interno dell'albero motore.
- Bloccare il volano con un attrezzo speciale.
- Utilizzando una pistola termica di piccolo calibro o uno strumento di riscaldamento a induzione, riscaldare delicatamente la testa del bullone per non più di quattro minuti. Questo ammorbidisce il materiale che blocca la filettatura.

Nota: il calore in eccesso può danneggiare la gomma della puleggia albero motore e le parti associate.

Allentare il bullone e monitorare la coppia resistiva. Se il bullone diventa più stretto, ruotarlo in senso antiorario e ripetere il processo di allentamento fino a rimuovere completamente il bullone. Una volta rimosso, pulire le filettature dell'albero motore con un maschiatore M14 x 150 per rimuovere l'eventuale frena filetti in eccesso.

ES

Perno de polea de cigüeñal TVD

¡Atención! Se debe tener cuidado cuando se afloja el perno de la polea del cigüeñal cuando se cambia/saca una polea TVD. Las partículas del adhesivo fijador de roscas aplicado al perno se pueden acumular en cantidades significativas en la rosca, haciendo particularmente difícil la tarea de aflojar el perno. Esto puede producir la rotura del perno dentro del cigüeñal.

Para evitar el riesgo de rotura del perno siga este procedimiento:

- No utilice una llave de impacto, ya que esto aumenta el riesgo de rotura del perno dentro del cigüeñal.
- Bloquee el volante con una herramienta especial.
- Usando una pistola de calor pequeña o una herramienta de calentamiento por inducción, caliente con cuidado la cabeza del perno durante no más de cuatro minutos. Esto ablanda al material de fijación de la rosca.

Nota: El exceso de calor puede dañar la goma de la polea TVD y las piezas asociadas.

Afloje el perno y controle el par de torsión. Si el esfuerzo aumenta, gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj y repita el proceso de aflojar hasta que haya sacado el perno completamente. Una vez que se ha sacado, limpie la rosca del cigüeñal con un macho de roscar M14 x 150 para eliminar todo exceso del fijador de roscas antes de colocar el perno nuevo.

PT

Parafuso da polie amortecedora

Atenção! Deve ter-se especial cuidado ao desapertar o parafuso da cambota ao substituir/remover a polia amortecedora. Partículas de cola para imobilização da rosca do parafuso podem acumular-se em quantidades significativas, o que pode dificultar o procedimento de desaperto do parafuso. Isto pode fazer com que o parafuso ceda no interior da cambota.

Para evitar que o parafuso ceda, por favor siga o procedimento detalhado abaixo:

- Não utilize uma chave de impacto – isto aumenta o risco de o parafuso partir no interior da cambota.
- Bloqueie o volante do motor com uma ferramenta especial.
- Utilizando uma pistola de calor de baixo calibre ou ferramenta de aquecimento por indução, aqueça cuidadosamente a cabeça do parafuso durante um período não superior a 4 minutos. Este processo amolece a cola presente na rosca do parafuso.

Nota: O excesso de calor pode danificar a borracha da polia amortecedora e componentes associados.

Desaperte o parafuso sempre com atenção ao binário resistivo. Se o parafuso tender a ficar bloqueado, aperte-o no sentido contrário aos ponteiros do relógio e repita o processo de desaperto até que o parafuso seja completamente removido. Uma vez removido, limpe a rosca da cambota com um kit de reparação de roscas M14 x 150 para remover qualquer excesso de produto antes de colocar o novo parafuso.

NL TVD-riemschijfbout

Let op! Wees voorzichtig als u bij het vervangen/verwijderen van de TVD-riemschijf de riemschijfbout van de krukas losdraait. Deeltjes van de schroefdraadvergrendelingslijm die op de bout worden aangebracht, kunnen zich in aanzienlijke hoeveelheden in de draden ophopen, waardoor het losmaken van de bout bijzonder moeilijk wordt. Dit kan ertoe leiden dat de bout in de krukas breekt.

Volg de onderstaande procedure om het risico van het breken van de bout te voorkomen:

- Gebruik geen slagmoersleutel - dit verhoogt het risico dat de bout in de krukas breekt.
- Vergrendel het vliegwiel met een speciaal gereedschap.
- Gebruik een klein kaliber heteluchtpistool of inductieverhittingsgereedschap om de kop van de bout voorzichtig te verwarmen gedurende niet meer dan vier minuten. Dit verzacht het schroefdraadborgend materiaal.

Opmerking: Overmatige hitte kan het rubber van de TVD-riemschijf en bijbehorende onderdelen beschadigen.

Draai de bout losser en controleer het tegenkoppel. Als de bout strakker wordt, draai deze dan tegen de klok in en herhaal de procedure van het losdraaien totdat de bout volledig is verwijderd. Eenmaal verwijderd, reinigt u de krukasschroefdraden met een M14 x 150-draadtap om overtollige schroefdraadvergrendeling te verwijderen voordat u de nieuwe bout monteert.

PL Śruba koła pasowego TVD

Uwaga! Należy zachować ostrożność podczas luzowania śruby koła pasowego wału korbowego/podczas wymiany/demontażu koła pasowego TVD. Częsteczki środka klejącego do zabezpieczenia gwintów naniesione na śrubę mogą gromadzić się w znacznych ilościach w gwintach, co szczególnie utrudnia operację odkręcania śruby. Może to doprowadzić do złamania śruby wewnątrz wału korbowego.

Aby uniknąć ryzyka złamania śruby, należy postępować zgodnie z procedurą opisaną poniżej:

- Nie należy używać klucza udarowego - zwiększa to ryzyko pęknięcia śruby wewnątrz wału korbowego.
- Zablokować koło zamachowe za pomocą specjalnego narzędzia.
- Używając pistoletu grzewczego małego kalibru lub narzędzia do podgrzewania indukcyjnego, delikatnie podgrzewać łeb śruby nie dłużej niż cztery minuty. W ten sposób zmiękcza się materiał gwintu.

Uwaga: Nadmiar ciepła może spowodować uszkodzenie gumy koła pasowego TVD i związanych z nim części.

Poluzować śrubę i monitorować opór. Jeśli opór staje się mocniejszy, cofnąć śrubę i powtórzyć proces luzowania, aż do całkowitego usunięcia śruby. Po usunięciu, oczyścić bieżnię wału korbowego za pomocą gwintownika M14 x 150, aby usunąć resztki środka klejącego przed zamontowaniem nowej śruby.

RU Болт шкива коленчатого вала

Внимание! При замене/снятии шкива коленчатого вала необходимо соблюдать осторожность при откручивании болта шкива. Частицы фиксатора резьбы, нанесенного на болт, могут скапливаться в значительных количествах в резьбе, что делает операцию откручивания болта особенно сложной. Это может привести к поломке болта внутри коленчатого вала.

Чтобы избежать риска поломки болта, следуйте приведенной ниже процедуре:

- Не используйте гайковерт — это увеличивает риск поломки болта внутри коленчатого вала.
- Заблокируйте маховик с помощью специального инструмента.
- Используя тепловой пистолет или индукционный нагреватель, осторожно нагревайте головку болта не более четырех минут. Это размягчит фиксатор резьбы.

Примечание: Чрезмерный нагрев может повредить резину шкива коленчатого вала и сопутствующие детали.

Ослабьте болт и следите за моментом сопротивления. Если болт не выходит, поверните его в противоположную сторону и повторите процесс ослабления до полного извлечения болта. После снятия очистите резьбу коленчатого вала метчиком M14 x 150, чтобы удалить излишки фиксатора перед установкой нового болта.

SR Vijak remenice radilice

Pažnja! Mora se voditi računa prilikom popuštanja vijka remenice radilice tokom njene zamene/uklanjanja. Čestice lepka za osiguranje navoja koje se nanose na vijak mogu se nataložiti u značajnim količinama u navojima, što posebno otežava olabavljanje vijka. To može dovesti do pucanja vijka unutar radilice.

Da biste izbegli rizik od pucanja vijka, pridržavajte se postupka koji je detaljno opisan u nastavku:

- Nemojte koristiti udarni odvijač - to povećava rizik od pucanja vijka unutar radilice.
- Blokirati zamajac specijalnim alatom.
- Koristeći fenovi za vreli vazduh ili alat za induktivno zagrevanje, pažljivo zagrevajte glavu vijka ne duže od četiri minuta. Ovo omekšava korišćen lepak za osiguranje navoja.

Napomena: Višak toplote može oštetiti gumu remenice i pripadajuće delove.

Отпустите vijak i pratite otporni obrtni momenat. Ako vijak postane zategnutiji, okrenite ga u smeru suprotnom od kazaljke na satu i ponovite postupak popuštanja dok se vijak potpuno ne ukloni. Nakon uklanjanja, ureznicom M14 x 150 proći kroz navoj kako biste uklonili višak lepka pre postavljanja novog vijka.

TR TVD kayış kasnağının civatası

Dikkat! Bir TVD kayış kasnağının değiştirilmesi/sökülmesi sırasında krank kasnağının civatası çözülürken oldukça dikkatli olunmalıdır. Civata üzerine sürülen civata sabitleyicinin partikülleri ciddi miktarlarda dışıde birikebilir ve bu durum civatanın çözülmesini oldukça zorlaştırır. Bu durum, civatanın krank kasnağının içinde kalan kısmında kırılmasına yol açabilir.

Civatanın kırılması riskini önlemek için yapmanız gerekenler:

- Civatanın krank milinin iç kısmında kırılması tehlikesini önlemek için darbeli vidalama aleti kullanmayın.
- Volanı özel bir alet ile kilitleyin.
- Küçük kalibrasyonlu sıcak hava tabancası veya indüksiyonlu ısıtma cihazı ile civata kafasını dört dakikadan uzun süre ısıtmayın. Daha uzun süre ısıtma durumunda civata sabitleyici yumuşar.

Not: Aşırı ısı, TVD kayış kasnağının kauçuğunu ve ilgili parçaları bozabilir.

Civatayı gevşetin ve direnç momentini gözlemleyin. Civata sıklaştığında, civatayı saat dönme yönünde döndürün ve civata tamamen çıkarılana kadar gevşetme işlemini tekrarlayın. Civatayı çıkardıktan sonra krank mili temas yüzeylerini, fazlalık dişlileri çıkarmak için bir M14 x 150 diş açma cihazı ile yeni civatayı vidalamadan önce temizleyin.

AR برغي بكرة م د الاهتزازات اللاتوائية

تنبيه! عند استبدال/إزالة بكرة م د الاهتزازات اللاتوائية يجب توخي الحذر أثناء إرخاء برغي بكرة عمود الكامرة، فمن المحتمل أن تكون المادة اللاصقة المستخدمة لتأمين سطح تلامس البرغي متراكمة بكميات كبيرة على السنون، مما يجعل عملية فك البرغي صعبة للغاية. وقد يؤدي ذلك إلى انكسار البرغي داخل عمود الكامرة .

لتجنب خطر انكسار البرغي، يُرجى اتباع الخطوات الموضحة أدناه بالتفصيل ل :
لا تستخدم مفتاح ربط صدم ي - فهذا المفتاح يُزيد من خطر انكسار البرغي داخل عمود الكامرة .
قم بتأمين الحدافة باستخدام أداة خاصة .
باستخدام مسدس حراري من طراز صغير أو أداة تعمل بالتسخين الحثي، قم بتسخين رأس البرغي بشكل خفيف لمدة لا تتجاوز أربع دقائق. وهذا الإجراء من شأنه تليين المادة ال لاصقة .

ملحوظة: السخونة الزائدة قد تتسبب في تلف مطاط بكرة م د الاهتزازات اللاتوائية والأجزاء المتصلة بها.

قم بإرخاء البرغي وراجع عزم الدوران المقاوم. إذا أصبح البرغي أكثر إحكامًا، فقم بتدويره عكس اتجاه حركة عقارب الساعة
وكرر عملية الإرخاء حتى يتم فك البرغي تمامًا. بمجرد فك البرغي، قم بتنظيف أسطح التلامس بعمود الكامرة باستخدام طرف مسنن مقاس M14 x 150 لإزالة أي فائض من المادة اللاصقة على أسطح التلامس قبل تركيب البرغي الجديد .